

TODAY



Lavoro

Vinitaly: arriva Dizionario dei vini e vitigni d'Italia Italiano-Cinese

TD Redazione
10 APRILE 2019 03:41

Verona, 8 apr. (Labitalia) - Presentato al Vinitaly il primo Dizionario dei vini e vitigni d'Italia in duplice lingua, italiano e cinese. La pubblicazione nasce da una collaborazione tra Gambero Rosso e l'Istituto Confucio dell'Università degli studi di Milano, che è stato il perno del gruppo di lavoro costituito dai Dipartimenti di Scienze della mediazione linguistica e di studi interculturali, di Scienze per gli alimenti, la nutrizione, l'ambiente e di Scienze agrarie e ambientali - Produzione, Territorio, Agroenergia, dal Contemporary Asia Research Centre dell'aeneo, e dall'Università Normale del Liaoning.

Il Dizionario, in versione cartacea e presto anche in versione digitale (web-app), conta al suo interno oltre 1.200 voci, suddivise in quattro sezioni che comprendono le definizioni italiane di vitigni, Docg, Doc e Igt, con le traduzioni in cinese. Ogni voce è stata definita in italiano attraverso la consultazione di testi settoriali e dei disciplinari; il lavoro di traduzione, grazie all'uso di fonti cinesi autorevoli e a un originale lavoro di standardizzazione, ha stabilito il termine più adatto a identificare un vino o un vitigno nel rispetto della corretta pronuncia italiana e delle migliori tradizioni culturali cinesi.

All'incontro di presentazione sono intervenuti Paolo Cuccia, presidente di Gambero Rosso, per l'Istituto Confucio dell'Università degli studi di Milano Alessandra Lavagnino, Jin Zhigang, Marta Valentini, Franca Bosc e Natalia Riva; Edward Liu, General Manager Shanghai SinoDrink Trading Co, Amedeo Scarpa, direttore della Rete Estera Ice in Cina, moderati dal giornalista di Italia Oggi Luigi Chiarello. Il dibattito ha inoltre visto la partecipazione di Riccardo Ricci Curbastro, presidente FederDoc; Giovanni Busi, presidente Consorzio Chianti; Damiano Reale, presidente Consorzio Salice Salentino; Ernesto Abbona e Paolo Castelletti, presidente e segretario generale Uiv.

La pubblicazione costituisce lo strumento base indispensabile per la cultura e l'inserimento del vino italiano nel mercato cinese. Dall'apertura dei mercati orientali, la Cina ha subito mostrato curiosità nei confronti dei prodotti di eccellenza del nostro Paese. Favorire quindi una conoscenza approfondita del settore vitivinicolo made in Italy, focalizzando l'attenzione sulla biodiversità

I più letti oggi

- 1 **Salute: mangiare male uccide più del fumo, 1 morte su 5 colpa della dieta**
- 2 **Ricerca: studio italiano, nel microbioma intestino 'spia' cancro al colon**
- 3 **Asportato rene a paziente sveglio di 170 chili**
- 4 **Alzheimer, scoperte 5 nuove varianti genetiche**

Notizie Popolari

Salute: mangiare male uccide più del fumo, 1 morte su 5 colpa della dieta**Asportato rene a paziente sveglio di 170 chili**
Asportato rene a paziente sveglio di 170 chili**Alzheimer, scoperte 5 nuove varianti genetiche**
Alzheimer, scoperte 5 nuove varianti genetiche**Il Salvagente, certificazione Zero Truffe per la Molisana**

italiana, magistralmente rappresentata dalle produzioni, diventa in questo contesto un plus necessario per operatori di settore ed appassionati. Prevista la formazione per la figura di 'Export Manager del vino italiano in Cina'; partiranno da giugno corsi di specializzazione rivolti ad eno-appassionati, imprenditori e operatori di settore che intendono specializzarsi nelle strategie di comunicazione, promozione vendita e commercializzazione del vino italiano in Cina.

"Il Dizionario dei vini e vitigni d'Italia - dichiara il presidente di Gambero Rosso, Paolo Cuccia - costituisce un punto di partenza estremamente rilevante per colmare le lacune linguistiche e per valorizzare le nicchie di produzione e lo smisurato scenario vitivinicolo italiano nel mercato cinese. Abbiamo raccolto questa sfida assieme all'Istituto Confucio con grande consapevolezza ed entusiasmo, certi che una migliore diffusione della cultura del vino, di cui la Cina sta diventando un produttore di rilievo, favorirà ulteriormente le opportunità di espansione delle produzioni made in Italy".

"Questo progetto - afferma Alessandra Lavagnino, direttore dell'Istituto Confucio dell'Università degli studi di Milano - costituisce per noi la prosecuzione del Dizionario dell'alimentazione, già pubblicato in occasione di Expo Milano 2015. Abbiamo voluto ancora una volta affrontare uno dei temi importanti per la comunicazione tra la cultura italiana e quella cinese, proprio costruendo, grazie a esperti e specialisti dell'Università degli studi di Milano e della Liaoning Normal University, un prodotto unico che colma una lacuna importante per far conoscere al meglio il vino italiano in Cina. Abbiamo finalmente le definizioni italiane di vitigni, Docg, Doc e Igt con una traduzione in cinese corretta e standardizzata. In questa maniera, grazie anche alla collaborazione del Gambero Rosso, il vino italiano troverà una migliore strada per raggiungere il cuore dei cinesi".

Argomenti: **lavoro**

Tweet

Attendere un istante: stiamo caricando i commenti degli utenti...

Questa funzionalità
richiede un browser con
la tecnologia
JavaScript attivata.

Commenti

Notizie di oggi

SALUTE

SALUTE

SALUTE

SALUTE